

AM MEEER

DIE NORDSEE ERLEBEN & GENIESSEN

JUBILÄUM!

30 JAHRE
DITHMARSCHER
KOHLTAGE

FAMILIENURLAUB

KINDERSPASS IN
WESTERHEVER

NORDSEE-HEILBAD BÜSUM

VERANSTALTUNGS-
HIGHLIGHTS

Was machen Wale
in der Nordsee?





 Werden Sie unser Fan auf facebook!

Die neue Herbst / Wintermode ist frisch eingetroffen!

Kleine Lachmöwe

Mode für Pfützenspringer und Deichstürmer

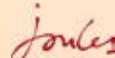
NEU bei uns in SPO:



Skandinavische Mode & Outdoorbekleidung für die ganze Familie. Nordisch. Natürlich.
www.kleine-lachmoewe.de

ST. PETER-ORDING: Badallee 31, Mo-Fr 10-18 Uhr, So 11-17 Uhr, 0173 5363 253

MELDORF: Zingelstr. 16 (Fußgängerzone), Mo, Mi, Sa 9-13 Uhr, Di, Do, Fr 9-18 Uhr, 04832-600 42 24



Inhalt

TITEL

Wale in der Nordsee	S. 05
Veranstaltungen im Multimar-Wattforum	S. 10

KULTUR

Maritime Buchtipps	S. 11
--------------------	-------

BÜSUM

Sommerfest bei Auto-Icke	S. 12
Veranstaltungshöhepunkte	S. 13

AUS DER REGION

Hochwertige Standkörbe	S. 14
So schmeckt Dithmarschen	S. 22
Das Adipositas Zentrum Nord	S. 23

FRIEDRICHSKOOG

Veranstaltungen im Mittelplate-Info-Point	S. 15
---	-------

WESTERDEICHSTRICH

Geheimtipp an der Nordsee	S. 16
---------------------------	-------

KOHLTAGE

30. Dithmarscher Kohltage	S. 17
Kohllosseum	S. 18
Programm der Kohltage	S. 19

EIDERSTEDT

Kinderspaß in Westerhever	S. 24
Hotel „Kleine Auszeit“	S. 25
Mode & Schöne Sachen bei Loulou	S. 26
Kleinen Lachmöwe in SPO	S. 27
Willkommen in den Land-Apartments	S. 28
Die Fliegerei in SPO	S. 30

STANDARDS

Editorial	S. 04
Impressum	S. 30



KERITS
... skandinavische
Mode

skandinavische Mode & Geschenke für Babys, Kinder, Ladies. Schöne Kleider, Hosen & Röcke für jeden Anlass



HERBST NEWS

schicke Damenmode, herrliche Stricksachen & Outdoormode aus Skandinavien und stylisches Design für Groß & Klein.



MINIATURE
COPENHAGEN

SONDER-LAGERVERKAUF
-50% -75%
SCHIFFBRÜCKE Nr.4 HUSUM

Husum
Hafenstraße 15
Tel. (0170) 5 23 25 30



Kerithof 1 (B5)
25856 Hattstedtermarsch
Tel. (0 48 46) 21 29 92

-50% OUTLET



TWILLING | SPO HOTEL GARNI

ZIMMER UND APPARTEMENTS
KURZ VORM STRAND

STRANDWEG 10
25826 ST.PETER-ORDING
TEL. (0 48 63) 96 63-0
WWW.TWILLING.DE



Liebe Leserinnen, liebe Leser,

bei uns am Meer geht der Sommer jetzt in die heißeste Phase. Zwar hoffen wir noch immer auf beständigeres Wetter als in den vergangenen Monaten. Doch ganz unabhängig davon, wie der Himmel sich in den kommenden Wochen zeigt: Bei dem bunten Veranstaltungsprogramm, das die Urlaubsorte jetzt zu bieten haben, ist jede trübe Stimmung ganz schnell wie weggeblasen: Konzerte, Open-Airs, Strandfeste und Familien-Veranstaltungen laden dazu ein, Sommer und Strandleben so richtig zu genießen!

Dass es im Wattenmeer viel zu entdecken gibt, wussten Sie sicherlich schon. Wussten Sie aber auch, dass an unserer Küste Wale leben? Sogar gar nicht einmal so wenige, leider sind die heimischen Schweinswale in den Nordseewellen jedoch leicht zu übersehen. Ganz genau können Sie diese und andere Walarten im Nationalpark-Zentrum Multimar Wattforum in Tönning kennenlernen, das in diesem Sommer eine ganze Veranstaltungsreihe und eine Sonderausstellung zum Thema Wale anbietet.

Ende September steht mit dem Herbstanfang schließlich das Großereignis des Jahres an: die 30. Dithmarscher Kohltage! Für den runden Geburtstag haben zahlreiche Veranstalter und Gastronomen der Region wieder ein tolles Programm rund um den Kohl auf die Beine gestellt. Freuen Sie sich auf Bauernmärkte, Kultur- und Sportveranstaltungen und vor allem auf viele „kohlinarische“ Genüsse!

Wir wünschen Ihnen eine abwechslungsreiche Zeit!

Herzlichst, Ihre

Ausdrück



Was machen Wale in der Nordsee?

~~~~~  
DEN FASZINIERENDEN MEERESSÄUGERN  
GANZ NAH KOMMEN



## SCHWEINSWALE IM WATTENMEER

**Es gehört schon** eine gehörige Portion Glück dazu, die einzige heimische Walart im Wattenmeer zu entdecken. Und das liegt nicht etwa an ihrer geringen Zahl. Vielmehr sind die Meeressäuger leicht zu übersehen. Selbst wenn sie direkt an der Oberfläche schwimmen, sind ihre dunklen Rückenfinnen in den Wellen schwer auszumachen. Und dass Schweinswale springen, wie man es oft bei ihren akrobatischen Verwandten, den Delfinen beobachtet, erlebt man eher selten.

Die Chancen auf eine Walsichtung im Wattenmeer stehen bei windstillem Wetter vor den Stränden von Sylt und Amrum am besten. Hier, in der flachen Nordsee rund um das Sylter Außenriff westlich der langgestreckten Insel, fühlen sich die Schweinswale richtig wohl. Meist sind sie allein oder in Paaren, seltener in kleinen Gruppen unterwegs. Ihre genaue Zahl ist schwer zu erfassen, daher behilft man sich mit Zählungen vom Flugzeug aus. Insgesamt schätzen Experten ihre Zahl in der gesamten Nordsee auf bis zu 300.000 Tiere, davon leben je nach Jahreszeit bis zu 55.000 Tiere an der deutschen Nordseeküste.

Der Schweinswal, auch Kleiner Tümmler oder Braunfisch genannt, gehört mit 140-180 cm Länge und 50-70 kg Gewicht zu den kleinsten Walarten. Im Vergleich dazu: Der Blauwal, das größte Tier auf der Erde, ist bis zu 33 Meter lang und wiegt stolze 190 Tonnen. Dabei ernährt sich der gewaltige Bartenwal von Kleinstlebewesen im Meer, dem Plankton, das er mit seinen Barten aus dem Wasser filtert. Der Schweinswal dagegen gehört zu den räuberischen Zahnwalen:

Er ernährt sich von Fischen und Garnelen vom Meeresboden, die er mithilfe von Echoortung findet. Das heißt, er sendet Töne aus, lauscht dann auf das Echo und kann daraus schließen, ob und was für Beute er vor sich hat.

Die zunehmende Lärmbelastung im Meer, beispielsweise durch Schiffsverkehr und den Bau von Offshore-Windkraftanlagen, kann diese akustische Orientierung und damit den Jagderfolg stören. Aufgrund seiner verhältnismäßig geringen Größe braucht der Schweinswal eine kontinuierliche Nahrungszufuhr, um seine Körpertemperatur halten zu können. Er jagt daher Tag und Nacht durchgehend nach kleinen Fischen mit weniger als fünf Zentimetern Länge – rund 3.000 Stück am Tag. Längere Jagdpausen aufgrund von störendem Lärm können für den kleinen Wal bedrohliche Konsequenzen haben.

In Europa stehen die Schweinswale unter Artenschutz. Damit sie an der deutschen Nordseeküste ungestört ihre Kälber großziehen können, wurde 1999 innerhalb des Nationalparks Schleswig-Holsteinisches Wattenmeer ein Walschutzgebiet vor Sylt und Amrum eingerichtet, in dem insbesondere die Stellnetz-fischerei eingeschränkt wurde. Denn die Fischernetze gehören zu den größten Gefahren für die kleinen Wale, die sich darin häufig verfangen und dann elendig ersticken, weil sie nicht zum Atmen an die Wasseroberfläche gelangen können. Ein weiteres Problem sind Müll und chemische Schadstoffe im Meer, weil sie das Immunsystem der Wale schwächen können.

## WALE IM MULTIMAR WATTFORUM

**Wie genau Wale** leben, erfahren Besucher im Nationalpark-Zentrum Multimar Wattforum in Tönning. In der großen Walausstellung findet man viele anschauliche Informationen über das Leben von Walen, die verschiedenen Arten, ihre Gesänge, Bedrohung und Schutzmaßnahmen. Und hier besteht auch die einmalige Gelegenheit, selbst einmal Auge in Auge mit einem Pottwal zu stehen! Neben dem 17,50 Meter langen Originalskelett eines 1996 gestrandeten Pottwals enthält das Walhaus auch das 6 Meter lange Skelett eines Zwergwal-Weibchens als Vertreter der Bartenwale.

Eine Sonderausstellung bis Herbst 2016 dokumentiert außerdem die Pottwalstrandungen im Januar und Februar dieses Jahres. Insgesamt strandeten 30 Pottwale lebend oder tot an den Küsten von Großbritannien, den Niederlanden, Frankreich, Dänemark und Deutschland, zusätzlich einige Exemplare anderer Walarten. Warum es in diesem Jahr zu so einer gehäuften Zahl von Walstrandungen in der Nordsee kam, konnte nicht abschließend geklärt werden. Möglicherweise folgten die Tiere aufgrund der ungewöhnlichen Wetterlage zu Jahresbeginn mit hohen Temperaturen und

starken Stürmen den Tintenfischschwärmen bis in die Nordsee und verirrt sich hier. Grundsätzlich sind Pottwalstrandungen jedoch kein neues Phänomen. Seit dem 16. Jahrhundert sind bereits mehr als 200 Funde an der Nordseeküste dokumentiert.

Die Pottwalstrandungen und die große Anteilnahme, die so viele Menschen daran gezeigt haben, nimmt das Multimar Wattforum derzeit zum Anlass für eine Reihe populärwissenschaftlicher Vorträge zum Thema Wale. In den abendlichen Veranstaltungen berichten Walexperthen aus erster Hand über die Geschehnisse sowie die Faszination von Walen, darunter unter anderem Dr. Joseph Schnitzler vom ITAW, der selbst an der Zerlegung und Untersuchung gestrandeter Pottwalbullen beteiligt war. Umweltminister Dr. Robert Habeck zeigt zudem die literarische Seite der Beziehung zwischen Wal und Mensch. In passender Umgebung unter dem Pottwalskelett der Walausstellung liest er eine Piratenepisode aus dem Buch „Long John Silver“.



UMWELTMINISTER DR. ROBERT HABECK (LINKS) UND GERD MEURS-SCHER, LEITER DES MULTIMAR WATTFORUMS, ZEIGEN MÜLLTEILE, DIE IN DEN POTTWALMÄGEN GEFUNDEN WURDEN.  
FOTO: CLAUSSEN LKN.SH

# smart-hotel sankt peter-ording



## simply the best!

**pur, ungezwungen, frei, entspannt – das ist es, was das smart-hotel in sankt peter-ording ausmacht.**

einfach mal ausschlafen und spontan entscheiden, worauf man lust hat ... für alle, die ihre auszeit an der nordsee ganz individuell gestalten möchten, ist das smart-hotel die richtige adresse ...

**zimmer je nach saison schon ab 29 € pro nacht!**



[www.smart-hotel-spo.de](http://www.smart-hotel-spo.de)



waldstr. 11  
25826 st. peter-ording



fon 04863/950 44 33  
info@smart-hotel-spo.de



## Lille Hus

Exklusive Ferienwohnungen

[www.lillehus-spo.de](http://www.lillehus-spo.de)

Lehnsmannweg 4  
25826 St. Peter-Ording  
04863-96630



### VERIRRTE POTTWALE

**Pottwale gehören nicht** zu den Bewohnern des Wattenmeeres, obwohl sie sich gelegentlich hierher verirren. Mit bis zu 20 Metern Länge und 60 Tonnen Gewicht sind sie die größten Vertreter der Zahnwale. Anders als ihre kleinen Verwandten in der Nordsee geben sie sich jedoch nicht mit etwas Fisch und Krabben zufrieden, sondern fressen vorzugsweise Tiefsee-Tintenfisch – ein ausgewachsenes Männchen rund 1.500 kg am Tag. Für diese Delikatesse tauchen die Pottwale schon mal auf bis zu 3.200 Meter Tiefe.

Während die Weibchen mit ihren Jungtieren wärmere Gewässer, etwa an den Azoren, bevorzugen, gehen die Männchen jedes Jahr auf große Wanderschaft, um den Winter über am Polarkreis zu jagen. Dabei kommt es jedoch immer wieder vor, dass einzelne Tiere unterwegs irrtümlich in die Nordsee abbiegen. Hier finden sie nicht nur zu wenig Nahrung, sondern in dem für sie zu flachen Wasser können sie sich nur schlecht akustisch orientieren.

Auf diese Weise gelangten auch die Anfang des Jahres gestrandeten Wale in die Nordsee. Im Nationalpark Schleswig-Holsteinisches Wattenmeer fanden insgesamt 13 junge, noch nicht geschlechtsreife Bullen zwischen 10 und 15 Jahren nicht mehr den Weg aus dem flachen Wasser heraus. Bei ablaufendem Wasser gerieten sie im Wattenmeer in eine tödliche Falle:

Auf dem Trockenen drückte das Gewicht ihres massigen Körpers auf Blutgefäße und Organe und die Tiere verendeten schließlich an Herz-Kreislauf-Versagen.

Da sie für die Schifffahrt ein gefährliches Hindernis darstellen können, musste der Landesbetrieb für Küstenschutz, Nationalpark und Meeresschutz Schleswig-Holstein (LKN.SH) die Walkadaver aus dem Wattenmeer unter teils großem Aufwand an Land bringen und zerlegen. Forscher vom Institut für Terrestrische und Aquatische Wildtierforschung (ITAW) der Stiftung Tierärztliche Hochschule Hannover sowie vom Kieler GEOMAR Helmholtz-Zentrum für Ozeanforschung untersuchten die 13 im Nationalpark Schleswig-Holsteinisches Wattenmeer verendeten Pottwale eingehend. Sie kamen zu dem Ergebnis, dass die Tiere gesund und gut genährt waren und ein Gewicht zwischen 12 und 18 Tonnen auf die Waage brachten.

Bedenklich stimmte die Tierärzte und Biologen jedoch der Plastikmüll, den sie in den Mägen einiger der Pottwale fanden, darunter die Reste eines 13 Meter langen Schutznetzes, das hauptsächlich in der Krabbenfischerei eingesetzt wird, eine 70 cm lange Plastikabdeckung aus dem Motorraum eines Autos und mehrere scharfkantige Reste eines Kunststoffeimers. Zwar hat der Mageninhalt in diesen Fällen nicht zur Strandung und zum Tod der Tiere geführt, doch die Forscher

BERGUNG VON POTTWALEN VOR DEM KAISER-WILHELM-KOOG  
AN DER DITHMARSCHER KÜSTE AM 3. FEBRUAR 2016.  
FOTO: STOCK LKN.SH



gehen davon aus, dass die besonders betroffenen Wale große gesundheitliche Probleme durch die Reste des Mülls bekommen hätten.

Diese Müllfunde zeigen zudem das beträchtliche Ausmaß, das die Verschmutzung der Meere bereits angenommen hat. Nicht nur Wale, sondern auch viele andere Meeresbewohner leiden an unbeabsichtigt aufgenommenem Plastik und anderem Müll – im schlimmsten Fall verhungern sie bei vollem Magen.

Der Plastikmüll aus den Mägen der Pottwale ist daher als Bestandteil der Sonderausstellung im Nationalpark-Zentrum Multimar Wattforum aufgenommen worden, als dringende Mahnung, unseren Umgang mit Müll zu überdenken.  
hd



UM DIE TONNENSCHWEREN POTTWALE ZU UNTERSUCHEN, WAR SCHWERES GERÄT ERFORDERLICH.  
FOTO: INSTITUT FÜR TERRESTRISCHE UND AQUATISCHE WILDTIERFORSCHUNG (ITAW)



## Frühstück



von herzhaft  
bis süß ...

## Eis

mit viel "Amore"  
gemacht



## Torten

natürlich  
selbstgebacken



**MuKu Eis Café**  
Alleestraße 50  
25761 Büsum  
0157-53605186





AM 11. AUGUST 2016 LÄDT DAS NATIONALPARK-ZENTRUM MULTIMAR WATTFORUM ZUR „LESUNG UNTER DEM WAL“ MIT UMWELTMINISTER DR. ROBERT HABECK. FOTO: CLAUSSEN LKN.SH

## VERANSTALTUNGSREIHE ZUM THEMA WALE IM MULTIMAR WATTFORUM

### Do, 11. August:

„Lesung unter dem Wal“ mit Dr. Robert Habeck, Minister für Energiewende, Landwirtschaft, Umwelt und ländliche Räume des Landes Schleswig-Holstein

### Do, 1. September:

„Wissenschaftliche Untersuchungen zu Pottwalstrandungen“ mit Dr. Joseph Schnitzler, ITAW/Tierärztliche Hochschule Hannover

### Do, 15. September:

„Pottwalstrandungen an der Westküste Schleswig-Holsteins“ mit Dr. Gerd Meurs-Scher, Leiter des Multimar Wattforums

### Do, 29. September:

„Können Sonnenstürme Pottwalstrandungen auslösen?“ mit Dr. Klaus Heinrich Vanselow, FTZ Westküste der Universität Kiel

Veranstaltungsbeginn ist jeweils um 19.30 Uhr.

Eintritt: Erwachsene 9,- Euro, Kinder (4-15 Jahre) 6,- Euro.

### Weitere Informationen unter:

[www.multimar-wattforum.de/vortragsreihe](http://www.multimar-wattforum.de/vortragsreihe)

**Multimar**  
WATTFORUM

## Wale, Watt und Weltnaturerbe

Nationalpark-Zentrum Multimar Wattforum  
Dithmarscher Str. 6a · 25832 Tönning  
[www.multimar-wattforum.de](http://www.multimar-wattforum.de)  
Infotelefon: 04861 96200

**Öffnungszeiten**  
Ganzjährig geöffnet (außer 24.12.)  
1. April bis 31. Oktober: 9.00 - 18.00 Uhr  
1. November bis 31. März: 10.00 - 17.00 Uhr

Nationalpark  
Wattenmeer

*Maislabirinthe*

**Gut Oestergaard**

## Für Jung und Alt Das Maislabirynth an der Ostsee

16. Juli – 18. Sept. 2016 tägl. von 11 Uhr bis 18 Uhr direkt an der B 199.

- ◆ 3,50 Euro Eintritt je Besucher
- ◆ Gruppenrabatt ab 20 Pers.
- ◆ Stempelralley, Spiel und Spaß, Sonnenblumenfeld
- ◆ Gespensternächte: 19. August, 2. und 16. September ab 21 Uhr
- ◆ Kaffee, Eis, Getränke und mehr ...

Gut Oestergaard (24972 Steinberg)  
[www.gut-oestergaard.de](http://www.gut-oestergaard.de)

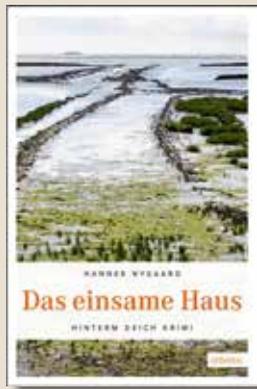
**LYMA**  
VERSICHERUNG

Wir versichern Ihren Lebensweg! Gerd Hanke.

# Heiße Szenen im kühlen Norden

## FRIESEN FETISCH VON BENGT THOMAS JÖRNSSON

**Eine Boutiquebesitzerin wird** tot am Strand aufgefunden, bekleidet mit nichts weiter als einem Nerzmantel. Ein neuer Fall für Kriminalhauptkommissarin Katharina Berg, der sie in die Welt skrupelloser Geschäftemacher und engagierter Tierschützer führt. Der junge Polizeimeister Nils Hansen hingegen präsentiert Regenmode vor der Kamera – und gerät in allerlei erotische Verwicklungen.



Freunde knisternder Erotik kommen auch in Bengt Thomas Jörnssons zweitem Krimi „Friesen Fetisch“ wieder auf ihre Kosten. Die Charaktere offenbaren mit fortlaufender Geschichte immer mehr Lebensnähe und innere Zerrissenheit, wodurch der Roman an psychologischer Tiefe gewinnt. Mit witzigen Dialogen, skurrilen Aktaufnahmen des Polizeimeisters und dem trockenen, hintergründigen Humor der Kommissarin sorgt der Autor für eine facettenreiche Entwicklung der Ereignisse.

Dazu kommen gewaltbereite Tierschützer und ein skrupelloser Nerz-Züchter, die allesamt in St. Peter-Ording für jede Menge brenzlige Situationen sorgen.

Emons Verlag, Köln  
ISBN 978-3-95451-795-4  
Broschur, 256 Seiten, 10,90 Euro

# Hannes Nygaard: Das einsame Haus

## EIN VERBRECHEN, DAS NORDSTRAND ERSCHÜTTERT

**Auf Nordstrand, der** idyllischen Halbinsel im Wattenmeer, wird ein brutaler Banküberfall verübt. Kommissar Christoph Johannes und eine Angestellte werden als Geiseln entführt. Eine dramatische Suche nach den Tätern beginnt, denn jede Minute rückt die Gefangenen dem Tod ein Stück näher. Kommt „Große Jäger“ noch rechtzeitig?



Hannes Nygaard zündet in seinem neuen Krimi ein großes Spannungs-Feuerwerk rund um Kommissar Christoph Johannes. Der beliebte Ermittler, kurz vor seiner Pensionierung, gerät unfreiwillig in einen nervenzerfetzenden Fall, in dem sich der Leser nie sicher sein kann, ob er es schafft, dem Tode zu entkommen. „Große Jäger“ bekommt derweil frische Verstärkung von Harm Mommsen und dem jungen Kommissar Mats Cornilsen aus Niebüll. Eine stimmige Mischung aus brutalem Plot und einem gelungenen Spannungsbogen reißt den Leser von der ersten Seite mit. Ein an Dramatik kaum zu überbietender Kriminalroman vom Nordlicht des Krimis!

Emons Verlag, Köln  
ISBN 978-3-95451-787-9  
Broschur, Ca. 288 Seiten, 11,90 Euro

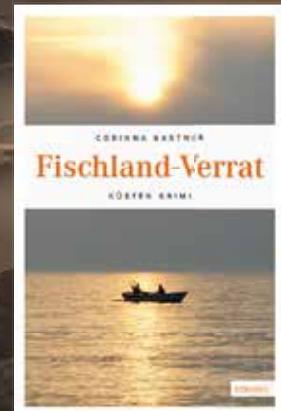
**emons:**  
*immer ein guter krimi*



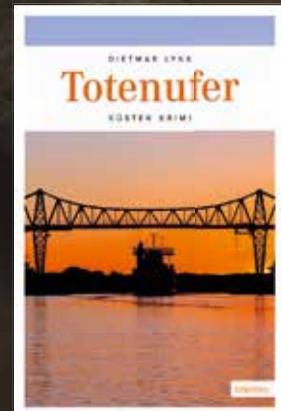
978-3-95451-962-0 · € (D) 11,90 · ET: 18.8.16



978-3-95451-944-6 · € (D) 10,90



978-3-95451-948-4 · € (D) 12,90



978-3-95451-949-1 · € (D) 11,90

© schibilla/photocase.de

# Auto-Icke sagt am 3. September „Danke“ mit Sommerfest

**Seit 2012 ist** Norbert Müller der „Auto-Icke“ in Büsum. Er repariert mit seinen drei Angestellten alles, was Räder hat. Er hat sich dabei auf Wohnmobile und Wohnwagen spezialisiert, um besonders in den Sommermonaten den Touristen, die die Region besuchen, mit Rat und Tat zur Seite zu stehen, wenn im Urlaub etwas schiefgeht.



Dabei will er aber nicht vergessen, dass seine Wahlheimat ihn schon vor mehr als 15 Jahren mit offenen Armen aufgenommen hat und ihn seither als einen von ihnen behandelt.

„Es wird Zeit, dass ich mich bei den Büsumern und allen Dithmarschern einmal anständig bedanke. Ich fühle mich hier sehr wohl und das liegt zu großen Teilen daran, dass wir hier so freundschaftlich aufgenommen wurden“, sagt der Icke. „Ich habe mich am Plattdeutschen versucht, aber es klang nie original. Also bleibe ich bei meinem Dialekt und lasse meinen Alt-Berliner Charme spielen“, fügt er zwinkernd hinzu. Das kommt bei den Büsumern gut an und neben der Berliner Schnauze ist er für seine Zuverlässigkeit und seine große Hilfsbereitschaft bekannt. „Wenn es mal am Kinderfahrrad klemmt, richten wir das auch mal so nebenher“, erzählt der KFZ-Meister.

Nun möchte er sich einmal anständig bei seiner Wahlheimat bedanken und lädt am 3. September 2016 zum Sommerfest am Bauhof 7 in Büsum. Es gibt ein Kinderkarussell, eine Tombola, deren Erlös an einen Büsumer Kindergarten geht, Unterhaltungsprogramm mit Just Music ab 14 Uhr und am Abend ein kleines Konzert, auf dem der Hamburger Sammy Barry unter anderem seine bekannte Joe Cocker Tribute Show zeigt und anschließend eine Unplugged Session spielt. Selbstverständlich gibt es auch die üblichen Futterstände, damit niemand verhungern oder verdursten muss.

„Ich möchte alle Einwohner aus der Region herzlich einladen, mit uns zusammen den Tag zu genießen und bei toller Musik den Abend zu verbringen. Meine Familie und ich sind so froh, dass wir uns vor vielen Jahren entschieden haben, in den Norden zu ziehen und seither leben wir dort, wo andere Urlaub machen. Kommt vorbei, feiert mit uns das Sommerfest und lasst mich Euch mal herzlich willkommen heißen. Vielen Dank für alles!“

## Auto-Icke Sommerfest

Sa, 03.09.2016, ab 14 Uhr  
Am Bauhof 7 (ggü. Edeka und Aldi)  
25761 Büsum

**AUTO ICKE** Sommerfest  
03.09.2016 - 14:00  
Am Bauhof 7  
25761 Büsum

Essens- und Getränkebuden • Tombola für einen guten Zweck • Live-Musik • Kinderschminken • Kinderkarussell • Open Air  
Konzert von Sammy Barry mit Joe Cocker Tribute & Unplugged Session

**Der Eintritt ist frei!**

**Büsumer Theehaus**

- Klassische Tees und neue Trends
- Feinstes Porzellan aus China
- Kunsth Handwerk aus Lateinamerika, Indonesien und Afrika

Südstrand 7b · 25761 Büsum · Tel. 04834 - 96 52 25  
www.buesumer-theehaus.de · info@buesumer-theehaus.de

**Restaurant Friesen-Deel**

Das gemütliche Restaurant im Herzen Büsums

Das Restaurant und sein Küchenchef gehen andere Wege:  
Vielfalt ist unsere Stärke und der Gast unsere Leidenschaft!

Hafenstrasse 8 · 25761 Büsum · 04834 - 3656  
friesen-deel@t-online.de · www.friesen-deel.de

# Veranstaltungshöhepunkte im Nordsee-Heilbad Büsum



**Konzerte, Open-Airs, Familien-Veranstaltungen,** Strandfeste und Vorträge – besonders im Sommer wird Büsum zum wahren Veranstaltungszentrum an der Nordseeküste! Und zum Ausklang der heißen Jahreszeit erwarten Sie bei den traditionellen Kohltagen mit dem Dithmarscher Heimatabend und dem 12. Oldimer- und US-Car-Treffen noch zwei Veranstaltungshöhepunkte in Büsum.

**Immer dienstags im August, 18 Uhr:** Büsumer Sommer Open Air auf der Watt-Tribüne, Hauptstrand Büsum

**Immer mittwochs bis 14. September, 16:30 Uhr:** Puppentheater für Kinder im Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum, Südstrand 11

**Immer donnerstags bis 1. September:** Kino im Kurpark (Wohlfühlgarten) jeweils um 16 Uhr für Kinder und um 19 Uhr ein aktueller Film unter freiem Himmel

**Immer freitags bis 2. September, 18 Uhr:** Grill and Chill the Beach auf der Watt´n Insel in der Familienlagune Perlebucht

**Fr-So, 5.-7. 08., ab 12 Uhr:** Flens Beach Soccer Cup auf der Watt´n Insel in der Familienlagune

**Sa, 6. 08., ab 11 Uhr:** TSV Büsum Strandfest auf der Watt-Tribüne, Hauptstrand Büsum

**So, 7. 08., ab 11 Uhr:** 50 Jahre Nordseechor und andere Shantychöre auf der Watt-Tribüne, Hauptstrand Büsum

**Mo-Sa, 8.-13. 08., 11-17 Uhr:** Schmidt Spiele on Tour im Gäste- & Veranstaltungszentrum

**Di, 9. 08., 9 Uhr:** Großer Ortsrundgang mit den Büsumer Gästelotsen ab dem Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum

**Mi, 10. 08., 20 Uhr:** Büsumer Theotermoker „Stacheldroht um´t Himmelbett“ im Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum



**Fr, 12. 08., 20 Uhr:** Jörg Knör „FILOU! Mit Show durchs Leben.“ im Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum

**Sa, 13. 08.:** Reitturnier im Watt am Hauptstrand Büsum

**Mo und Di, 15.+16. 08.:** Spielkonzept4u Ferientour mit Spielabus auf der Watt´n Insel in der Familienlagune Perlebucht



**Mo, 15. 08., 20 Uhr:** Lesung mit Cornelia Scheel und Hella von Sinnen aus dem Buch „Mildred Scheel“ im Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum



**Sa, 27. 08., ab 18:00 Uhr:** N-JOY the Beach mit Adesse, Kelvin Jones & Joris auf der Watt´n Insel in der Familienlagune Perlebucht

**So, 28. 08., ab 20 Uhr:** Multimediale Fotoshow „Greenpeace - Naturwunder Erde“ im Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum

**Di, 30. 08., 14 Uhr:** Große Fahrradtour der Büsumer Gästelotsen ab dem Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum

**Sa, 3. 09., 19 Uhr:** Nordseechor Büsum im Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum

**So, 4. 09.:** Gegen den Wind - Radsportveranstaltung am Hauptstrand Büsum

**Mi, 7. 09., 10:30 Uhr:** Filmvortrag „Klar P3. Handeln, bevor etwas passiert“ der DGzRS im Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum und ab 15 Uhr „Openship“ auf dem Seenotrettungskreuzer THEODOR STORM im Büsumer Hafen

**Mi, 7. 09., 20 Uhr:** Büsumer Theotermoker „Stacheldroht um´t Himmelbett“ im Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum

**So, 11. 09., 15 Uhr:** Büsumer Hafenklänge mit dem Blasorchester Itzehoe an der Freitreppe am Museumshafen, Höhe Piraten Meer

**Di, 13. 09., 9 Uhr:** Großer Ortsrundgang mit den Büsumer Gästelotsen ab dem Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum

**Sa, 17. 09., 19:30 Uhr:** Sänger Markus „Von der Waterkant zum Broadway“ im Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum

**Fr, 23. 09., 19:30 Uhr:** „Unter Voldampf voraus!“ - Dithmarscher Heimatabend im Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum

**So, 25. 09., 10-17 Uhr:** 12. Oldtimer- & US-Car-Treffen am Fischereihafen

**Mo, 26. 09., 10:30 Uhr:** Abschiedskonzert des Kurorchesters im Gäste- & Veranstaltungszentrum Büsum

Weitere Infos und Tickets:

**Tourismus Marketing Service Büsum GmbH**  
Südstrand 11, 25761 Nordsee-Heilbad Büsum  
T 04834 – 9090, [www.buesum.de](http://www.buesum.de)

# Keine Kompromisse in der Verarbeitung

## HOCHWERTIGE MAHAGONI- UND TEAKHOLZ-STRANDKÖRBE DER FIRMA SCHREINER

**Wer einen Strandkorb** sucht, der wird bei der Firma Schreiner bestimmt fündig: Im Zusammenspiel von ausführlichem Webshop und kompetenter, persönlicher Beratung vor Ort in der Verkaufshalle bietet Schreiner seinen Kunden eine große Modellauswahl – vom Bausatz über komplett montierte Strandkörbe aus Fichtenhölzern bis hin zu eigens gefertigten Komfort-Strandkörben aus Teak- und Mahagoniholz.

Bei Verarbeitung und Material macht die Firma Schreiner keine Kompromisse. In der Eigenproduktion entstehen Strandkörbe im rustikalen Holzlook mit teflonbeschichteten Swela-Outdoor-Stoffen in wertiger Verarbeitung und mit komfortabler Polsterung. Dabei gewährleistet die Ganzjahresproduktion verhältnismäßig kurze Fertigungs- und Lieferzeiten.

Das Traditionsunternehmen aus Heide kann mehr als 40 Jahre Erfahrung im Handel mit Strandkörben vorweisen. Im Fachhandelsprogramm enthalten sind daneben unter anderem hochwertige Gartenmöbel der Firma Kettler und innovative Grills von „Outdoorchef“, einer Premiummarke, die es nicht im Baumarkt, sondern nur beim lizenzierten Fachhändler gibt. Besuchen Sie die große Gartenausstellung in der Brahmsstraße 38 am Heider Wasserturm oder fordern Sie den hauseigenen Strandkorbkatalog mit ausführlichen Produktbeschreibungen an!



### Schreiner GmbH & Co. KG

Brahmsstr. 38, 25746 Heide

T 0481-421 28 37

[www.strandkorb-king.de](http://www.strandkorb-king.de)

## STRANDKÖRBE

- alle Qualitätsniveaus
- Top Beratung
- Top Preise

**Ausstellung  
auf 1000 m<sup>2</sup>**






**Herstellen von Teak- und Mahagonikörben**

[www.strandkorb-king.de](http://www.strandkorb-king.de)

**Brahmsstraße 38  
25746 Heide  
(0481) 421 28 37**



## Urthel



### Krabbendelikatessen

### Fischdelikatessen

*...Sie sollen uns hier ja nicht verhungern*



Die „Früchte des Meeres“ fangfrisch im maritimen Ambiente unseres Restaurants oder auf der gemütlichen Außenterrasse genießen. Krabben vom eigenen Kutter, maschinengeschält direkt im Betrieb, Frischfisch aus Nord- und Ostsee, Räucherfisch aus eigener Räuchererei, Salate aus eigener Herstellung. In unserem angegliederten **Fischfachgeschäft** verpacken wir Ihren gekauften Fisch auch gern reisefertig. Wieder daheim können Sie unseren **Versandservice** nutzen, um auch zu Hause nicht auf diese Köstlichkeiten verzichten zu müssen. Näheres finden Sie auf unserer Internetseite unter Versand.



### A.Urthel, Krabben & Fischdelikatessen

Hafenstr. 71 • 25718 Friedrichskoog • (04854) 291 • [www.urthel.de](http://www.urthel.de)

Durchgehend warme Küche von 11.00 Uhr bis 20.30 Uhr (Sommermonate)

Fischgeschäft ab 9.00 Uhr geöffnet

# Erleben, staunen und experimentieren im Mittelplate-Info-Point

**Ein Turm im Meer?** Ein stehendes Schiff? Nur sieben Kilometer vor Friedrichskoog – am südlichen Rand des Nationalparks Schleswig-Holsteinisches Wattenmeer – zeichnet sich ein interessantes Gebilde gegen den Horizont ab: die Ölbohr- und Förderinsel Mittelplate. Wer in die spannende Welt der größten deutschen Erdöllagerstätte eintauchen und mehr über Deutschlands einzige Ölbohr- und Förderinsel erfahren möchte, ist im Info-Point in Friedrichskoog und bei der dort stattfindenden Vortragsreihe genau richtig.

Über 30 Jahre währt die Erfolgsgeschichte der Bohr- und Förderinsel Mittelplate vor der Westküste Schleswig-Holsteins, auf der umweltverträglich und störungsfrei Erdöl gefördert wird. Der vielseitig verwendbare Rohstoff ist ein wichtiger Bestandteil unseres täglichen Lebens. In mehr als 6.000 Alltagsprodukten findet man Erdöl – von Elektronik über Spielzeug bis hin zu Kosmetik und Medizin. Diese und weitere überraschende Fakten thematisiert die informative Ausstellung in Friedrichskoog, die mit multimedialen Stellwänden und interaktiven Spielen die Ölbohr- und Förderinsel spielerisch erlebbar macht. An der Experimentierstation heißt es „Leinen los für Hobbyforscher“, die hier mit Mikroskopen versteinerte Mikrofossilien entdecken können und zu Erdöldetektiven werden.

## SPANNENDE GESCHICHTE(N) ZUM ANFASSEN

Noch bis Ende Oktober, jeweils donnerstags bis sonntags von 14 bis 17 Uhr, können Einheimische und Urlauber, Erwachsene und Kinder, Schüler und Studierende die Welt der Mittelplate erkunden. Wer es genauer wissen möchte, hat noch bis Oktober die Möglichkeit, an einem der regelmäßig stattfindenden Vorträge rund um die Mittelplate teilzunehmen. Bereits am 10. August können Interessierte mehr über die Geschichte von Deutschlands einziger Ölbohr- und Förderinsel erfahren. Ein besonderes Highlight Mitte August ist der Vortrag „Die Mittelplate für Kinder erlebbar gemacht“, der sich speziell an die kleinen Gäste der Mittelplate richtet. Die Teilnahme an den Vorträgen ist kostenlos. Weitere Informationen zu den Themen und Terminen finden Sie auf der Website [www.mittelplate.de](http://www.mittelplate.de).



HOBBYFORSCHER UNTER SICH: DER BOHRMEISSEL IST DAS WICHTIGSTE WERKZEUG DER ÖLSUCHER



WAHRZEICHEN IM WATTENMEER: DIE ÖLBOHR- UND FÖRDERINSEL MITTELPLATE

## BESUCH DER LANDSTATION DIEKSAND

Wer wissen möchte, wie das Erdöl aufbereitet wird, kann die Landstation Dieksand besuchen. Hier erfährt man, wie das tief unter der Nordsee geförderte Erdöl in den Prozessanlagen weiterverarbeitet wird und wie der Rohstoff zu den Abnehmern gelangt. Für weitere Informationen und zur Anmeldung wenden Sie sich bitte an den Mittelplate-Info-Point.

## NÄCHSTE TERMINE DER MITTELPLATE-VORTRAGSREIHE

Mittwoch, 10. August 2016, 18 Uhr:

„Mittelplate – sichere Erdölförderung im Wattenmeer seit über 28 Jahren“

Mittwoch, 17. August 2016, 17 Uhr:

„Die Mittelplate für Kinder erlebbar gemacht“

Donnerstag, 20. Oktober 2016, 18 Uhr:

„Bedeutung heimischer Energieressourcen – Erdölförderung in Norddeutschland“

Die Teilnahme an den kostenlosen Veranstaltungen ist auf 25 Personen begrenzt. Um Anmeldung wird gebeten im Mittelplate-Info-Point in der Friedrichskooger Deichpassage, per Telefon unter 04854/905-112 oder per E-Mail an: [infopoint-mittelplate@dea-group.com](mailto:infopoint-mittelplate@dea-group.com).

Kontakt

**Mittelplate-Info-Point**

Koogstraße 141 (Deichpassage)

25718 Friedrichskoog-Spitze

[www.mittelplate.de](http://www.mittelplate.de)



## Herzlich Willkommen in Westerdeichstrich

**Der anerkannte Erholungsort** befindet sich ca. 3 km nördlich vom Nordseeheilbad Büsum. Der Hauptort Westerdeichstrich und die Ortsteile Butendörp und Stinteck haben sich dem Fremdenverkehr verschrieben und sind bei zahlreichen Urlaubsgästen als Geheimtipp bekannt. Wer die schönsten Tage des Jahres in einer gesunden, naturbelassenen und landwirtschaftlich genutzten Umgebung verbringen möchte, der wird sich hier wohlfühlen.

Den Ort erreicht man aus Heide kommend über die Bundesstraße 203 Richtung Büsum. Auf der Dorfstraße werden Sie durch das Wahrzeichen der Gemeinde, die Windmühle Margaretha aus dem Jahr 1845, begrüßt und gleich gegenüber befindet sich der Hitzelswehl mit einem kleinen Park. Die im Volksmund als Wehl bezeichneten Gewässer sind Überbleibsel vergangener Sturmfluten und bieten heute als Pachtgewässer mit ihrem Fischbestand nicht nur den Angelfreunden ein beliebtes Freizeitvergnügen, sondern auch Radfahrer und Spaziergänger legen hier gerne eine Pause ein.

Wer eine Ferienunterkunft abseits der großen Touristenströme sucht und dennoch kurze Wege zu Veranstaltungen und Freizeit-Möglichkeiten wünscht, der ist im Hauptort Westerdeichstrich gut aufgehoben. Viele bodenständige Vermieter bieten hier eine vergleichbar günstige Unterkunft.

Der Nordgrovener Weg (Kreisstraße 55) führt den Gast zu den Ortsteilen Butendörp und Stinteck. In der von Feldern und Wiesen eingebetteten Feriensiedlung Butendörp sowie im Ortsteil Stinteck werden zahlreiche behagliche Ferienquartiere angeboten. Von hier ist es nicht mehr weit zum weitläufigen Badestrand im Ortsteil Stinteck, an dem auch FKK-Freunde und Gäste, die ihren Hund mitführen, ihren jeweils eigenen separaten Strandbereich finden. In Strandnähe befinden sich auch drei große Campingplätze, auf denen sich Stamm- und Urlaubsgäste immer wieder wohlfühlen. Zudem ist der Reiterhof Hennings für die jüngeren Urlaubsgäste ein beliebtes Reiseziel! Auf der Deichkrone befindet sich das Gerhard-Dreeßen-Hus mit

einem Café- und Restaurantbetrieb. Hier genießt der Gast einen einzigartigen Blick über das gesamte Erholungsgebiet.

Das vorgelagerte weitläufige Watt lädt bei Ebbe zu Wattwanderungen ein. Unser Wattführer Herr Franzen (T 0174 61 52 421) bietet neben einer 2-stündigen Führung auch eine Riesenwattwanderung (Preise auf Anfrage) an.

Die Kurabgabe in Westerdeichstrich beschränkt sich in der Hauptsaison auf 1 Euro pro Tag und auch die Tagesparkgebühr auf dem großen Parkplatz am Badestrand beträgt lediglich 2 Euro. Unsere neuwertigen Strandkörbe werden bei tageweiser Mietung bereits für 4 Euro noch bis zum 25. September 2016 im dortigen Badebüro angeboten.

Die Stintecker Stuuv sowie das Bistro hinterm Deich, in dem auch Musikveranstaltungen stattfinden, sorgen für entsprechende Gaumenfreuden in Stinteck. Im Hauptort Westerdeichstrich freuen sich die „goode stuuv“ oder „Das Mühlenhof Restaurant“ auf Ihren Besuch. Ob Wellness, Klangmassage, Tennis, Volleyball oder Reitunterricht, in Westerdeichstrich wird Ihnen einiges geboten! Zusätzliche Information erhalten Sie über die Gästeformation der Gemeinde.

### ÜBRIGENS!

Am Dienstag, den 20. September 2016 sind die Gebrüder Langmaack auf ihrem Bioland-Hof in Westerdeichstrich, Bundesstraße 4, die Gastgeber für den 30. Dithmarscher Kohlanschnitt. Auf dem Hof werden regionale Spezialitäten, Kunsthandwerk und Ausstellungen angeboten.



- Gepflegter Grünstrand
- Separater FKK-Strand
- Minigolf, Tennis, Beachvolleyball
- Ferien auf dem Reiterhof
- Klangmassage und Kosmetik
- Wellness-Angebote

Servicetelefon 0 48 34 - 96 22 56  
[www.westerdeichstrich.de](http://www.westerdeichstrich.de)

# 30. Dithmarscher Kohltage

**VOM 20. BIS 25. SEPTEMBER STEHT DIE GANZE REGION KOPF**

**Weißkohl, Rotkohl, Grünkohl,** Rosenkohl, Filderkohl, Wirsingkohl, Chinakohl – Dithmarschen hat eine Vielfalt an unterschiedlichen Kohlsorten zu bieten. Und egal ob der Kohl „spitz“ oder milchsauer vergoren in Krautform daherkommt, in diesem Jahr ist der Kohl auf jeden Fall rund: Seit 30 Jahren feiern die Dithmarscher bereits den Erfolg des vielseitigen Gemüses.

Die Dithmarscher Kohltage haben sich zu einem regionalen Großereignis entwickelt. Mit dem bunten Erntefest für Jung und Alt gelingt es, zwei Hauptwirtschaftszweige der Region, Landwirtschaft und Tourismus, miteinander zu verknüpfen. Sechs Tage lang erwartet die Besucher ein abwechslungsreiches Programm mit Spiel, Spaß, Sport und vor allem vielen „kohlinarischen“ Genüssen.

In den Gastronomiebetrieben der Region dreht sich in diesen Tagen alles um den Kohl – von ganz traditionellen Gerichten wie Kohlrouladen und Kohlpudding bis hin zu ganz neuen, kreativen Kohl-Variationen. Dazu laden vielerorts Kohlmärkte mit umfangreichem Rahmenprogramm zum Schlemmen und Verweilen ein. Den Anfang macht am 20. September der feierliche Kohlschnitt. Die traditionelle Auftaktveranstaltung der Dithmarscher Kohltage ist in diesem Jahr zu Gast auf dem Bioland-Hof der Gebrüder Langmaack direkt vor den Toren des Nordseeheilbades Büsum.



Der Kohlanbau hat bereits vor mehr als 125 Jahren Einzug in Dithmarschen gehalten. Hier, im schweren Marschboden, den die Dithmarscher dem Meer abgerungen haben, findet das Gemüse ideale Wachstumsbedingungen mit vielen Nährstoffen und ausreichend Feuchtigkeit. Dazu trägt auch das Seeklima mit viel Regen in den Sommermonaten und einer oft kräftigen Brise bei, die zahlreiche Schädlinge fernhält.

So wächst das kalorienarme Gemüse auf den Dithmarscher Äckern zu einer gesunden Delikatesse heran. Wegen seines hohen Mineralstoff- und Vitamingehalts bezeichnet man Kohl auch als „Zitrone des Nordens“. Und auch die Naturheilkunde schätzt ihn für seine antioxidative und entzündungshemmende Wirkung, die man sich beispielsweise in Form von Krautwickeln oder als Krautsalbe zunutze macht.

**Weitere Informationen zu den Kohltagen finden Sie im Internet unter [www.dithmarscher-kohltage.de](http://www.dithmarscher-kohltage.de)**

## DithmarschenCard 2016/2017

**Ganz gleich ob** Segway- und Quad-Touren am Deich, Wassersport auf der Eider, Draisine fahren an Wiesen und Wäldern, Golf-Schnupper-Kurs am Wattenmeer, E-Bike-Verleih am Nord-Ostsee-Kanal oder ein Besuch in der Seehundstation in Friedrichskoog – die DithmarschenCard 2016 bietet Spaß und Erleben bei 41 Partnern. Exklusive Zusatzleistungen, vergünstigte Eintritte oder Rabatte zieren die Gästekarte.

Die DithmarschenCard ist ab sofort erhältlich. Interessierte können sich mit dem Info-Flyer eine Übersicht über alle Rabatte der Anbieter verschaffen. Beides ist erhältlich in allen Tourist-Infos in Dithmarschen. Der Preis beträgt 9,50 Euro. Die handliche DithmarschenCard ist bis Ende März 2017 für jeweils zwei Erwachsene mit bis zu zwei Kindern gültig.

**Weitere Infos gibt es online unter:**  
[www.echt-dithmarschen.de/echt-dithmarschen/dithmarschencard](http://www.echt-dithmarschen.de/echt-dithmarschen/dithmarschencard)



# KOHLosseum Wesselburen

KRAUTWERKSTATT – KOHLMUSEUM – BAUERNMARKT



**Ohne ihn gäbe** es weder das ohne Hitze gereifte Dithmarscher Frischekraut, noch die bei Gürtelrose lindernde Kohlsalbe WeKoh-Sal oder das besondere Shampoo aus Weißkohl WeKoh-Shamp: Dank Krautmeister Hubert Nickels, geboren in Averlak, ist ein Abstecher in das KOHLosseum Wesselburen jeden Umweg wert. Wenn es darum geht, dem gesunden Kraut von der Westküste seine Geheimnisse zu entlocken, „ist dem Ingeniör nichts zu schwör“.

Seine unterhaltsamen Vorführungen sind gefragt bei Besucherinnen und Besuchern, aber auch bei den Medien. Gut 40 Mal stand der studierte Lebensmitteltechniker Rede und Antwort vor Mikrofonen und Kameras. Und es war der NDR, dem er seinen roten Kittel verdankte. Hubert Nickels: „Denn de Kruutmeister in witten Kittel vör witte Fliesen mit Wittkohl inne Hand let sick nie gut filmen“. Bei jeder Führung wird Weißkohl geputzt, geschnitzelt, gesalzen und gestampft, mit einem atmenden Spezialdeckel verschlossen und auf natürlichem Wege vitaminschonend vergoren.



Bernhard von Oberg

KRAUTMEISTER HUBERT NICKELS WÜNSCHT: „GESUNDEN APPETIT!“

Selbstredend bietet der Dithmarscher Bauernmarkt weit mehr als Sauerkraut. „2016“, freuen sich Hubert Nickels und sein Team, „is ein ganz besonderes Kruutjohr. Wi fiert 30 Johr Dithmarscher Kohltage.“ Und wie einmal alles angefangen hat in Wesselburen, das ja als „Wiege des Kohlanbaus“ bekannt ist, können die Gäste im Kohlmuseum ahnen.

Jetzt neu: Die alte Sauerkrautproduktionsstraße der Marner Firma Gravenhorst. Hier wird das Leben auf dem Lande lebendig, spannend erläutert von Martin Kehl – bei freiem Eintritt.

## KOHLosseum

Bahnhofstraße 20  
25764 Wesselburen  
T 04833 – 45 890  
[www.kohlosseum.de](http://www.kohlosseum.de)

**Waldmuseum**  
Natur erkunden & verstehen

- Aussichtsturm
- versch. Ausstellungen
- Garten der Sinne
- Abenteuerspielplatz
- Gruppenführungen im Naturerlebnisraum

Mach mal Urlaub im Luftkurort Burg

Burger Waldmuseum  
Waldstr. 141  
25712 Burg (Dithm.)  
Telefon 04825 / 29 85  
[www.burgerwaldmuseum.de](http://www.burgerwaldmuseum.de)

**Bei uns finden Sie:**

- ein gemütliches Ambiente
- leckeres, preiswertes Essen
- freundlichen Service
- kanadische Holzofenwärme

Sönke Bothmann  
Dellbrack 8  
25704 Bargenstedt

Wir bitten Sie um telef. Vorbestellung unter Tel. 04806 - 364

Weitere Termine auf: [www.dithmarscher-grillscheune.com](http://www.dithmarscher-grillscheune.com)

*Bloß nicht verpassen!*

**dithmarschen**

Echte Küste. Echtes Land.

# Dithmarscher Kohltage

20. bis 25. September 2016

## Der echte Klassiker!

Erleben Sie mit, wie das große Ernte-Event zur Huldigung des knackigen Feldgemüses zum 30. Mal eine Woche lang gefeiert wird. Grund für sechs tolle Tage mit Spiel, Spaß, Information und Unterhaltung und vor allem vielen **kohlinarischen** Genüssen!



[www.dithmarscher-kohltage.de](http://www.dithmarscher-kohltage.de)

[www.facebook.com/Dithmarscher.Kohltage](https://www.facebook.com/Dithmarscher.Kohltage)

**nordsee**

Schleswig-Holstein  
Der echte Norden

# Programm vom 20. bis 25. September 2016

DIES IST EINE AUSWAHL, DAS GESAMTE PROGRAMM GIBT'S UNTER [WWW.DITHMARSCHER-KOHLTAGE.DE](http://WWW.DITHMARSCHER-KOHLTAGE.DE)

## DIENSTAG, 20. SEPTEMBER

### Westerdeichstrich, Bundesstraße 4

Hof von den Gebrüdern Renke und Oliver Langmaack  
ab 09.30 Uhr „Begrüßung der Gäste und Besucher“  
10.00 Uhr „Offizieller Kohlschnitt“  
Danach „Offizielle Eröffnung“  
mit buntem Markttreiben, Spezialitäten der Landfrauen und  
leckeren Kohlgerichten

### Wesselburen, Bahnhofstr. 20

09.00 - 17.00 Uhr „Kohltage im KOHLosseum 2016“  
mit: Dithmarscher Bauernmarkt, Kunsthandwerk,  
Kohlmuseum, stündliche Vorführungen in der Krautwerkstatt,  
Vorführungen des Drechslerstammtisches Westküste, Kohl-  
Brot-Verkauf Bäckerei Kühl aus Lunden sowie Musik, Café,  
Tombola, bunten Verkaufsständen

## MITTWOCH, 21. SEPTEMBER

### Brunsbüttel, Gustav-Meyer-Platz

10.00 - 17.00 Uhr „Bauernmarkt“  
mit Kunsthandwerkermarkt und Bühnenprogramm  
sowie der „längsten Kohltafel der Welt“

### Lunden, Claus-Harms-Str. 15

14.00 Uhr „Kohlbrotbacken für Jedermann“, Bäckerei Kühl,  
Tel. 0 48 82/3 85, um Anmeldung wird gebeten

### Wesselburen, Bahnhofstr. 20

09.00 - 17.00 Uhr „Kohltage im KOHLosseum 2016“  
(siehe Dienstag, 20.9.2016)  
19.30 Uhr Bildershow 30 Jahre Dithmarscher Kohltage

### Wesselburen, Tourist-Info (Am Markt 5)

14.00 Uhr Radtour durch die Kohlfelder (25 km)  
Anmeldung erbeten: Projektentwicklung der Stadt  
Wesselburen, Tel. 04833/4297145

### Heide/Süderholm nach Tellingstedt

Ziel: Gaststätte Zur Traube, Hauptstr. 15  
14.00 Uhr geführte Klaus-Groth-Wanderung, 7€,  
Startpunkt Wendeplatz Süderholmer Str. Richtung  
Bennewohld.  
Gerne auf Anmeldung Tel. 0 48 36/9 90 87  
17.30 Uhr Rahmenprogramm rund um den Kohl

### Marne, Innenstadt

08.00 - 12.00 Uhr Wochenmarkt, Maria-Magdalenen-Kirche  
10.00 Uhr „Kohlbrotbacken für Jedermann“, Kalle Bäcker  
Feldstr. 58a, Gruppenanmeldungen  
unter Tel. 0 48 51/9 55 50

## DONNERSTAG, 22. SEPTEMBER

### Lunden, Gänsemarkt

09.00 - 13.00 Uhr „Lundener Kohlmarkt“  
Mit vielfältigem Rahmenprogramm

### Wesselburen, Bahnhofstr. 20

09.00 - 17.00 Uhr „Kohltage im KOHLosseum 2016“  
(siehe Dienstag, 20.9.2016)

### Wesselburen, Hebbelmuseum (Österstr. 6)

19.00 Uhr Lesung „Wesselburener lesen Hebbel“  
15 € inkl. Essen und Getränk. Anmeldung bis 14.09.2016  
erbeten. Tel. 04833/4297145

### Heide, Marktplatz, Südermarkt

ab 11.00 Uhr „Rund um den Kohl“:  
Eröffnung Kunsthandwerk- und Bauernmarkt mit  
Kinderprogramm, Kohlspezialitäten im Festzelt  
Abendprogramm

### Marne, Tonhalle, Schillerstr. 18

20.00 - 22.00 Uhr Improvisationstheater mit hidden shakespeare  
Einlass ab 19.00 Uhr, Karten gibt es ab 1.8. im Kultur- und  
Bürgerhaus in Marne, Tel. 04851/95 96 97 10 und bei der  
Tourist-Info Marne, Tel. 0 48 51/95 76 86, Kartenpreis 15 €

### Brunsbüttel, Rathausplatz

15.00 - 19.00 Uhr Feierabendmarkt

### Friedrichskoog, Alice Restaurant, Am Hafen

19.00 Uhr „Die Akte Rollmops“  
Lesung mit Hauke Lindemann

## FREITAG, 23. SEPTEMBER

### Meldorf, Marktplatz

08.00 Uhr Meldorfer Wochenmarkt

### Wesselburen, Bahnhofstr. 20

09.00 - 17.00 Uhr „Kohltage im KOHLosseum 2016“  
(siehe Dienstag, 20.9.2016)

### Wesselburen, Tourist-Info (Am Markt 5)

10.30 Uhr Historische Stadtführung „Kohl und Blütezeit“  
3,50 €, Anmeldung erbeten: Projektentwicklung der Stadt  
Wesselburen, Tel. 04833/4297145

### Heide, Marktplatz, Südermarkt

ab 11.00 Uhr „Rund um den Kohl“  
(siehe Donnerstag, 22.9.2016)  
12.00 Uhr Stadtführung (Treffpunkt vor dem Festzelt)  
Abendprogramm

## Marne, Innenstadt

13.00 - 24.00 Uhr „Stadtfest“ – Eröffnung  
 Auf der Hauptbühne mit buntem Programm: Livemusik und Animation auf 2 Bühnen, 100 Marktstände, Kunsthandwerk und Spezialitäten, Kinderspiele, Ausstellungen u.v.m.  
 15.00 - 18.00 Uhr Historisches Fotoshooting, Kultur und Bürgerhaus  
 15.00 - 18.00 Uhr Kohlbingo, Tonhalle (Schillerstr. 18)  
 16.00 - 18.00 Uhr Blues Bandits, Bühne 1  
 20.00 - 24.00 Uhr Sexy Chocolate, Bühne 1  
 20.00 - 22.00 Uhr Goodwill Intent, Bühne 2

## Büsum, Gäste- & Veranstaltungszentrum, Südstrand 11

19.30 Uhr Unter Volldampf voraus! „Dithmarscher Heimatabend mit Kohlverkostung“  
 Bunter Unterhaltungsabend, Karten: Tel. 0 48 34/90 91 14

## SAMSTAG, 24. SEPTEMBER

### Wesselburen, Bahnhofstr. 20

10.00 Uhr „KOHLosseum-Kohl-Walk“  
 (2 Strecken, 5 und 10 km): Start am Ehrenmal von Eduard Lass vor dem KOHLosseum, Anmeldung bis Donnerstag, 22.09. im KOHLosseum unter Tel. 0 48 33/4 58 90 oder info@kohlosseum.de, Startgebühr 5 €. Zum Abschluss gibt es für die Teilnehmer eine Kohlsuppe im KOHLosseum.  
 10.00 - 18.00 Uhr „Kohltage im KOHLosseum 2016“:  
 bunte Meile, großer Kohl- und Flohmarkt rund ums KOHLosseum (siehe Dienstag, 20.9.2016)

### Wesselburen, An der Kirche

11.00 - 16.00 Uhr „Wesselburener Kohlmarkt“  
 Verschiedene Marktstände und Budenzauber, Informationen rund um den Kohlanbau, Handwerk, Dekorationen, Bekömmlichkeiten aus der Gegend. Umfangreiches Bühnenprogramm mit Live-Musik und Aufführungen. Leckeres von den Landfrauen fehlt natürlich auch nicht.

### Büsum, Ankerplatz

11.00 - 18.00 Uhr „Kohlmarkt auf dem Ankerplatz“  
 Ein toller Tag mit vielen heimatischen Ausstellern und einem bunten Bühnenprogramm auf der großen Bühne am Ankerplatz

### Heide, Marktplatz und Südermarkt

ab 07.00 Uhr Traditioneller Wochenmarkt  
 ab 11.00 Uhr „Rund um den Kohl“  
 (siehe Donnerstag, 22.9.2016)  
 12.00 Uhr Stadtführung (Treffpunkt vor dem Festzelt)  
 Abendprogramm

### Meldorf, Marktplatz und Rathausplatz

ab 10.00 Uhr „Meldorfer Kohlvergnügen“  
 Mit Spaß und Aktionen für Jung und Alt, Streichelzoo, alte Handwerkskunst zum Mitmachen, Traktorbahn „Emma“, Showprogramm, bunte Stände, musikalische Unterhaltung  
 10.00 Uhr Ladenhütermarkt auf dem Rathausplatz

## Marne, Innenstadt

11.00 - 24.00 Uhr „Stadtfest“  
 (siehe Freitag, 23.09.2016)  
 13.00 - 18.00 Uhr Historisches Fotoshooting Kultur und Bürgerhaus  
 14.00 - 15.30 Uhr 10. Krauthobel-WM, Bühne 1 Kampf um den Weltmeistertitel  
 16.00 - 17.00 Uhr Krabbenschälwettbewerb vor der Bühne 2  
 17.00 - 19.00 Uhr Blaue Jungs aus Friedrichskoog, Bühne 2  
 20.00 - 22.00 Uhr Time For Folk, Bühne 2  
 20.00 - 24.00 Uhr Lazy Sunday, Bühne 1

## Marne, Dithmarscher Privatbrauerei, Oesterstr. 18

11.00 - 17.00 Uhr „Tag der offenen Tür in der Dithmarscher Brauerei“  
 mit Brauereibesichtigungen, Live-Musik, Budenzauber und Kinderprogramm im Brauereihof

## SONNTAG, 25. SEPTEMBER

### Wesselburen, Bahnhofstr. 20

10.00 - 18.00 Uhr „Kohltage im KOHLosseum 2016“  
 Bunte Meile, großer Kohl- und Flohmarkt rund ums KOHLosseum (siehe Dienstag, 20.9.2016)

### Büsum, Am Fischereihafen

10.00 - 17.00 Uhr „12. Oldtimer und US-Car-Treffen“  
 Hier dreht sich alles um alte Maschinen und heiße Öfen!

### Heide, Marktplatz, Südermarkt

ab 10.00 Uhr 23. Motorrad-Gottesdienst,  
 10.00 Uhr Eintreffen der Biker, 10 Uhr Livemusik  
 12.00 Uhr Open-Air Gottesdienst, 13 Uhr Rundfahrt  
 ab 10.00 Uhr „Rund um den Kohl“  
 (siehe Donnerstag, 22.9.2016)  
 12.00 Uhr Stadtführung (Treffpunkt vor dem Festzelt)  
 ab 12.00 Uhr Verkaufsoffener Sonntag  
 ab 16.30 Uhr „Happy Hour“ im Festzelt  
 Schlemmen zum halben Preis

### Meldorf, Marktplatz und Rathausplatz

ab 10.00 - 17.00 Uhr „Meldorfer Kohlvergnügen“  
 (siehe Samstag, 24.9.2016)  
 10.00 Uhr Ladenhütermarkt auf dem Rathausplatz  
 12:00 Uhr Verkaufsoffener Sonntag, Innenstadt

### Marne, Innenstadt

08.00-18.00 Uhr 12. „Marner Kohltage Flohmarkt“, Bäckerstraße  
 10.00-18.00 Uhr 19. Kohltage-Lauf  
 Infos und Anmeldung [www.kohltagelauf-marne.de](http://www.kohltagelauf-marne.de)  
 11.00-18.00 Uhr „Stadtfest“ (siehe Freitag, 23.09.2016)  
 11.00-13.00 Uhr PianoMan Bühne 2  
 11.00-13.30 Uhr Blaskapelle Marne-Nordsee Bühne 1  
 15.00-16.00 Uhr Kinderprogramm, Bühne 1  
 16.00-18.00 Uhr United Noise Rock&Pop Coverband Bühne 1

# So schmeckt Dithmarschen

## EINE KULINARISCHE REISE DURCH DIE REGION

**Als Botschafterinnen für** heimische Produkte haben die vier Landfrauen und Hauswirtschaftsmeisterinnen Christel König, Elisabeth von Horsten, Margot Boie und Gunda Thießen das Projekt „So schmeckt Dithmarschen“ ins Leben gerufen. Mit Elan, Freude und viel Herzblut öffnen sie für ihre Gäste die „Große Speisekammer an der Nordseeküste“ und bieten ihnen eine Verkostung regionaler Produkte aus Dithmarschen an.

Die kulinarische Reise durch die Region beginnt je nach Veranstaltungsort mit einem Rundgang durch das Landwirtschaftsmuseum in Meldorf oder durch das Museum im KOHLosseum in Wesselburen, umrahmt mit Wissenswertem über Brauchtum und Tradition. An gemütlich gedeckten Tischen servieren die Hauswirtschaftsmeisterinnen ihren Gästen abwechselnd verschiedene Köstlichkeiten, dazu Hintergrundinformationen zu den jeweiligen Produktionsbetrieben und zur heimischen Landwirtschaft. Sie informieren über die Herstellung und die Zusammensetzung der Produkte, zu Nährwerten und der Bekömmlichkeit – und lassen auch die ein oder andere Anekdote dabei nicht aus.

Die Teilnahme ist nur mit Voranmeldung möglich und kostet 20,- Euro inkl. Getränke.



Termine und Anmeldung:

### **Touristinformation Meldorf**

T 04832 – 97800

[www.meldorf-urlaub.de](http://www.meldorf-urlaub.de)



## Ölbilder & Aquarelle

Wellumweg 50, 25924 Friedrich-Wilhelm-Lübke-Koog  
Telefon: 0 46 68 - 296 [www.werner-weckwerth-museum.de](http://www.werner-weckwerth-museum.de)

## Werner Weckwerth Museum

Öffnungszeiten: März - Oktober Fr., Sa. und So. 15.00 Uhr - 18.00 Uhr



### **Museumskonzerte 2016**

Konzertbeginn immer 19.00 Uhr

23.07.2016  
Seminar und Abschluß-Konzert  
mit Studenten und Professoren  
aus Südkorea und Deutschland  
Klavier: Sung Hee Kim  
(Vorsitzende der Korea-  
Brahmgesellschaft)  
in Organisation der Korea-  
Brahmgesellschaft und des  
Werner Weckwerth Museums

20.08.2016  
Kompositionen von Brahms und  
Schubert für Violoncello und Klavier  
Violoncello: Yevgeny Xaviereff  
Klavier: Helga Weckwerth

01.10.2016  
Konzert mit Geige und Klavier  
Violine: Franziska König  
Klavier: Iwan König

# Info-Nachmittag zur Volkskrankheit „Schweres Übergewicht“

Die **medizinischen Fachverbände** sind sich einig: Das schwere Übergewicht („Adipositas“) entwickelt sich zu einer Epidemie – mit gravierenden Folgen für den Patienten selbst, aber auch für die Gesellschaft als Ganzes. Das gerade frisch erneut zertifizierte Adipositas Zentrum Nord am Klinikum Nordfriesland veranstaltet zu diesem vielschichtigen Thema am 17. September 2016 in der Klinik Tönning, Selckstraße 13, einen Informationsnachmittag. Zwischen 13 und 17 Uhr können sich Betroffene – aber auch Familienangehörige, Freunde und Bekannte – ein Bild davon machen, welche wissenschaftlich belegten Verfahren eine deutliche Gewichtsreduzierung ermöglichen.

An diesem Nachmittag halten die Spezialisten des Zentrums unter Leitung von Dr. Steffen Krause und Dr. Alfonso Grande verschiedene Vorträge zum Thema und stehen an Informationsständen Rede und Antwort. Zudem sind bereits im Adipositas Zentrum Nord behandelte Patienten anwesend, um von ihren Erfahrungen und Erfolgen zu berichten.

Übergewicht ist eine chronische Erkrankung – mit teils gravierenden Begleit- und Folgeerkrankungen, wie z.B. erheblichen Gelenkproblemen, massiven Herz-Kreislauf-Problemen, Diabetes Typ II und nicht zuletzt einer nachgewiesenermaßen höheren Gefahr, an Krebs zu erkranken.



Zum Info-Nachmittag des Adipositas Zentrums Nord in der Klinik Tönning am 17. September sind alle am Thema „Therapien gegen das schwere Übergewicht“ Interessierten eingeladen (Klinikum Nordfriesland).

**Volkskrankheit Übergewicht**  
Material zum „European Obesity Day 2016“

Übergewicht als verkanntes Problem  
Übergewicht als Massenphänomen  
Denksätze im Umgang mit der Krankheit

Adipositas Zentrum Nord  
Klinikum Nordfriesland

Mehr Informationen zur Volkskrankheit Übergewicht bietet eine Broschüre des Adipositas Zentrums Nord, die unter [www.klinikum-nf.de](http://www.klinikum-nf.de) heruntergeladen oder unter Tel. 04861 611-3310 bestellt werden kann.

Die konkreten Vortragsthemen finden Interessierte ab Anfang August im Internet unter [www.klinikum-nf.de](http://www.klinikum-nf.de) und [www.adipositas-nord.de](http://www.adipositas-nord.de). Parallel zu den Vorträgen und Info-Ständen können die Besucher verschiedene Gesundheitsparameter – z.B. Blutdruck- und Blutzucker- sowie Venen- und Fußdruck-Messungen – durch Mitarbeiter der Klinik und des Sanitätshauses Krämer ermitteln lassen.

**Adipositas Zentrum Nord**  
**Klinik Tönning**  
Selckstraße 13  
25832 Tönning  
T 04861 – 611 3310  
[www.adipositas-nord.de](http://www.adipositas-nord.de)

## Mit uns gehen Sie leichter durchs Leben

**Gemeinsam - Erfolgreich - Dauerhaft**  
**Adipositas Zentrum Nord**

- Erfolgreiche fachübergreifende Therapiekonzepte gegen starkes Übergewicht
- Ernährungswissenschaftliche und psychologische Patientenbegleitung
- Implantation von Magenbändern und Magenballons
- Magenbypass- und Schlauchmagen-OPs
- Hautstraffungsoperationen
- Bauchdeckenreduktionen
- Durchführung der konservativen ambulanten OPTIFAST®-Programme
- NEU: T A N G - ambulantes Nachsorgeprogramm

**Info-Nachmittag**  
am 17. September 2016  
13 - 17 Uhr

**Adipositas Zentrum Nord**  
Adipositas Zentrum Nord | Klinik Tönning  
Selckstr. 13 | 25832 Tönning

Tel. 04861 611-3310 | [www.klinikum-nf.de](http://www.klinikum-nf.de) | [www.adipositas-nord.de](http://www.adipositas-nord.de)

# Kinderspaß auf Eiderstedt

**ABWECHSLUNGSREICHER URLAUB FÜR FAMILIEN  
IN WESTERHEVER**



**Urlaub in seiner** natürlichsten Form bietet Westerhever gerade für Familien mit Kindern. Der flache Sand- und Grünstrand am Außendeich eignet sich besonders gut zum Baden, Spielen und Wattbuddeln. Noch mehr Sand gibt es auf der Sandbank vor Westerhever – hier verbringen Sie Ihren Strandtag praktisch mitten im Meer.

**WESTERHEVER**  
*Grenzenlose Weite. Grenzenlose Natur.  
Grenzenlose Erholung.*

**FERIENWOHNUNGEN  
PENSIONEN  
BAUERNHOF-URLAUB**

**TOURISMUSVEREIN  
Westerhever-Poppenbüll e.V.**  
25881 Westerhever  
**Buchung & Info: (0 48 65) 12 06**  
[www.westerhever-nordsee.de](http://www.westerhever-nordsee.de)

## VERANSTALTUNGSTIPPS AUS WESTERHEVER

- Für Kinder ab vier Jahre bietet Ingeborg Freye (Deichstraße 8 in Westerhever) jeden Montag im August und September von 10-12 und 15-17 Uhr Kindertöpfchen an. Die Töpfereien können als Souvenir mit nach Hause genommen werden. Kostenbeteiligung: 14,50 Euro inkl. Material und Brennen. Anmeldung unter T 04865 – 244.
- Schippen, Stampfen, Sandskulpturen schnitzen – ob das geht? Ja und ob! Der Sandskulpturen Workshop in der Sandskulpturenwerkstatt Sandiek (Dorfstraße 3 in Westerhever) bietet jede Menge Spaß für Jung und Alt. Kosten: 34,00 Euro für die Familienkarte, ansonsten Erwachsene 10,50 Euro, Kinder 8,50 Euro (mindestens 15 Personen). Anmeldung unter T 04865 – 210.
- Wenn man die 157 Stufen des Wahrzeichens von Westerhever in Richtung Himmel erklommen hat, bietet sich dem Besucher ein unfassbarer Weitblick über weite Teile von Eiderstedt und die Insel- und Halligwelt. Dieser Ausblick wird wohl unvergesslich bleiben! Die Leuchtturmbesichtigung Westerheversand beginnt immer montags, mittwochs und samstags um 10 Uhr, 11 Uhr, 13 Uhr, 14 Uhr, 15 Uhr und 16 Uhr. Anmeldung unbedingt erforderlich unter T 04865 – 1206.

### **Tourismusverein Westerhever-Poppenbüll e.V.**

25881 Westerhever, T 04865 - 1206  
[www.westerhever-nordsee.de](http://www.westerhever-nordsee.de)

**Größte Seehundanlage Deutschlands, über 800 Haus- und Wildtiere, Schlangen, Schildkröten, Pelikane, freifliegende Storchkolonie...**

**SEEHUNDE & CO.  
ST. PETER-ORDING**

über **24** Jahre

**Westküstenpark & Robbarium  
Der NaturErlebnisTierpark  
Infos: 04863/3044  
[www.westkuestenpark.de](http://www.westkuestenpark.de)**

Bildungseinrichtung für Nachhaltigkeit

the best choice for your kitebag

**Kite-Power-Shop.de**  
Kites - Buggy - Kitesurfing - Mountainboards & more

**Kite-Power-Shop  
am Deich 21  
25826 St. Peter Ording  
Tel.: 04863 - 4788900  
[www.kite-power-shop.de](http://www.kite-power-shop.de)**

**während der Saison 7 Tage die Woche geöffnet**

# Willkommen in Ihrer „kleinen Auszeit“

**Hier bei uns** können Sie abschalten und den Alltag vergessen. Unser kleines, persönliches Hotel ist ausschließlich auf erwachsene Gäste ausgelegt. In gemütlichen Farben eingerichtet und zentral im ruhigen Ortsteil St. Peter Bad gelegen verspricht Ihre Auszeit bei uns Erholung pur. Schlafen Sie in komfortablen Betten, frühstücken Sie ausgiebig, relaxen Sie in den Strandkörben unserer Gartenanlage und atmen Sie tief durch – ob in der weitläufigen Gartenanlage oder am Strand. Machen Sie Urlaub ganz nach Ihren Wünschen!

Ihre kleine Auszeit können Sie in unseren Zimmern so richtig genießen. Es erwarten Sie freundliche Farben, eine komfortable Ausstattung und echter Nordsee-Flair. Auf Ihrem Zimmer können Sie kostenfreies WLAN nutzen. Weiterhin stehen Ihnen auf jedem Zimmer eine kostenfreie Kaffee- und Teestation zur Verfügung. Außerdem liegen Bademäntel für Sie bereit.

Starten Sie nach einem ausgiebigen Frühstück entspannt in den Tag. Relaxen Sie im Garten und lassen Sie sich die Sonne ins Gesicht scheinen, während Sie im gemütlichen Strandkorb die Seele baumeln lassen. Kühle Getränke entnehmen Sie aus dem Kühlschrank im öffentlichen Bereich.

## Hotel „kleine Auszeit“

Im Bad 79, 25826 St. Peter-Ording  
T 04863 – 90 20 (tägl. 8-16 Uhr)  
[www.hotel-kleine-auszeit.de](http://www.hotel-kleine-auszeit.de)



...endlich  
Urlaub!



Oliver Viedt · Badallee 6 · 25826 St. Peter-Ording  
Telefon: 04863 1273 · Fax: 04863 2933  
[www.nordsee-ferien.com](http://www.nordsee-ferien.com)



**ESSZIMMER**  
Sankt Peter-Ording

Restaurant Esszimmer im Hotel Zweite Heimat  
Am Deich 41 | 25826 St. Peter-Ording | Tel. 04863-47489120  
Täglich 12-22 | Frühstück 7.30-11



**THALAMEGUS**  
Das ganz besondere Lokal.  
Eine sehr interessante Sammlung  
eines alten Seefahrers!

Täglich geöffnet von 18.30 bis 1.00 Uhr  
Im Bad 87 · 25826 St. Peter-Ording · Telefon 04863 - 20 70

**Bauplätze zwischen  
Nord- und Ostsee**

Treuhänderische Erschließungsgesellschaft  
**TEG Nord**  
Projektmanagement · Finanzierung · Kommunalberatung

Tel. 0 48 35 / 12 10 · [www.teg-nord.de](http://www.teg-nord.de)

# Loulou

## MODE & SCHÖNE SACHEN

Die Boutique „Loulou-Mode & schöne Sachen“ in St. Peter-Ording, Im Bad 37, ist für alle Liebhaber von aktueller Mode „made in italy“ ein beliebter Treffpunkt zum Stöbern. Das Angebot umfasst Mode in schönen Pastellfarben zu angenehmen Preisen und eine große Auswahl an Accessoires wie zum Beispiel Tücher, Taschen, Gürtel sowie Schmuck. Außerdem gibt es bei „Loulou“ eine große Auswahl S.T.A.M.P.S.-Uhren, die bereits weltweit ihre Fans gefunden haben. S.T.A.M.P.S.-Uhren sind unverwechselbar, da Uhren, Rahmen sowie Armbänder beliebig miteinander kombiniert werden können und so jede/r seine ganz eigene Lieblingsuhr zusammenstellt. Von sportlich chic bis Strass von swarovski - alles ist möglich.

„Eine ehrliche, persönliche Beratung ist uns wichtig“, erzählt Kristina Schröder, Inhaberin von Loulou-Mode & schöne Sachen. „Mode muss Spaß machen und das kann sie nur, wenn man sich auch zu Hause vor dem Spiegel noch richtig gut fühlt!“ Verschiedenste Schnitte, Materialien und Stile helfen, um ein Lieblingsoutfit zu finden. „Loulou“ führt Größen von 36 bis 44. Loulou-Mode & schöne Sachen gibt es außer in St. Peter-Ording auch in Husum, in der Krämerstr. 9. „Da wir fast wöchentlich neue Ware einkaufen, erfüllen wir gerne auch Wünsche unserer Kundinnen, falls mal nicht die richtige Größe oder Farbe vorhanden ist“, erzählt Birgit Schröder, die als Shopleitung für beide Boutiquen auch für den Einkauf verantwortlich ist.



### Loulou – Mode & Schöne Sachen

Im Bad 37, 25826 St.Peter Ording  
T 04863 - 9508930

*Urlaub zum Wohlfühlen*



## Appartements

in St. Peter-Ording GmbH



**Über 130 komfortable Appartements,  
Wohnungen und Häuser in allen Ortsteilen.**



Appartements in St. Peter-Ording GmbH  
Wittendüner Allee 19 | 25826 St. Peter-Ording  
Tel. 04863 - 41 91 | info@app-spo.de | www.app-spo.de  
[www.facebook.com/spo.urlaub](http://www.facebook.com/spo.urlaub)




- \* Mode made in italy
- \* Tolle Pastellfarben
- \* S.T.A.M.P.S Uhren
- \* Tücher, Gürtel u.v.m.



**MODE & SCHÖNE SACHEN**

Im Bad 37 - 25826 St. Peter-Ording - Tel: 04863 / 9508930

# Kleine Lachmöwe – Jetzt auch in St. Peter-Ording

**SKANDINAVISCHES MODE UND OUTDOOR-  
BEKLEIDUNG FÜR DIE GANZE FAMILIE**



**Eine frische Brise** kann uns nichts, wir machen das Wetter einfach fröhlicher! Die besondere robuste nordische Outdoorbekleidung für Kinder und Erwachsene gibt es nun auch in St. Peter-Ording – bei schönem Wetter mit Spielmöglichkeiten draußen in unserem Vorgarten.

Passend zur Jahreszeit - je nach Wetterlage - finden Sie bei uns coole Kinderbademode, aber auch schon die neue Herbst-/Winterkollektion. Exklusiv bei uns gibt es Elklino, finkid sowie viele weitere nordische Kleidung direkt von der Küste – zum Beispiel die angesagten Hoodies und T-Shirts aus der Wattenmeerkollektion in Bioqualität. Ein echter Hingucker und für alle großen und kleinen Wasserratten ein tolles Mitbringsel. Außerdem führt die Kleine Lachmöwe die coole Mode von Villa Valla aus Schweden und Danefae aus Dänemark.

Weiterhin bieten wir auch in unserem Ladengeschäft in Meldorf wunderschöne Kindermode und Babybekleidung sowie schadstofffreie Organic Cotton und Fair Trade Marken aus Deutschland, Großbritannien und Skandinavien an – und natürlich darf auch etwas Besonderes oder Exklusives für Mama und Papa nicht fehlen!

Unser Sortiment wird ständig erweitert mit neuen, angesagten Marken aus dem nordischen Raum. Besuchen Sie die Kleine Lachmöwe auch auf Facebook und entdecken Sie die aktuellen Angebote!

Die Kleine Lachmöwe beteiligt sich mit einer Aktion beim Meldorfer Kohlvergnügen am 24./25. September 2016. Genauere Infos auf [kleine-lachmoe.de](http://kleine-lachmoe.de) oder Facebook Kleine Lachmöwe!

## **Kleine Lachmöwe**

Besonders nordisch, natürlich!

Zingelstr. 16, 25704 Meldorf, T 04832 - 600 4224  
und

Badallee 31, 25826 St. Peter-Ording, T 0173 - 53 63 253  
[www.kleine-lachmoe.de](http://www.kleine-lachmoe.de)

# Ganzjähriger Genuss auf Eiderstedter Art

**IM RESTAURANT JEVER STUBEN BLEIBEN KEINE  
WÜNSCHE OFFEN**

**Sollte der vielzitierte** Begriff vom stimmigen Preis-Leistungsverhältnis irgendwo einen Ursprung haben: In den Jever Stuben könnte es gewesen sein. Nur einen Katzensprung vom Süstrand entfernt liegt das Restaurant. Hier gibt es keine Vor-, keine Nach- und keine Null-Saison, wir haben das Lokal für Sie offen, rund ums ganze Jahr.

Die Küche pflegt die ländliche Kost nach Eiderstedter Rezepten, fangfrischer Fisch und einheimisches Fleisch sind Garant für einen Genuss für Jung und Alt. Die mit frischesten Zutaten punktgenau zubereiteten Speisen sind immer wieder ein Geschmackserlebnis. Zahlreiche erlesene Weine stehen als Begleiter genauso wie ein gepflegtes Glas Jever Pils vom Fass zur Verfügung.



In den Jever Stuben speist man an blank gescheuerten Tischen und erfreut sich an der reichhaltigen Speise- und Getränkekarte. Im Sommer gibt es eine zusätzliche Mittagskarte und saisonale Zusatzkarten. Sollten dennoch Wünsche offen sein, sind wir bemüht, diese für Sie zu erfüllen.

Jever Stuben – für Abende, die man nicht vergisst!

**Für Abende, die man nicht vergisst!**



**Restaurant · Jever Stuben**  
**BENEN DIKEN**

Das gemütliche Lokal für die ganze Familie!

Unsere Küche ist von 11.30 · 14.00 Uhr  
und von 17.00 Uhr · 22.00 Uhr geöffnet

**Badallee 29, 25826 St. Peter-Ording**  
Telefon (04863) 1550

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch !**





## Land-Apartments

### URLAUB IN LÄNDLICHER IDYLLE VOR DEN TOREN ST. PETER-ORDINGS

**Hinter Schranktüren verborgene** Alkoven-Betten, in denen man sich so richtig geborgen fühlen kann, sichtbare Balken und hohe Decken, über 100 Jahre alte Dielenböden, die auch mal knartschen dürfen und immer der Blick in den idyllischen Garten und auf weite Wiesen – es ist ein Glücksfall, dass bei der Gestaltung der Land-Apartments die typischen Elemente des ursprünglichen Bauernhauses nicht wegmodernisiert wurden.

Urlaub in einem alten, ehrwürdigen Bauernhaus hat schon seinen ganz eigenen Charme. Das gepflegte Anwesen in Tating kurz vor den Toren St. Peter-Ordings begrüßt seine Gäste in ländlicher Ruhe und Entspannung inmitten eines verwunschenen Gartens mit altem Baumbestand. Die neun Appartements für zwei bis vier Personen tragen malerische Namen wie „Landliebste“, „Rosentraum“ oder „Strandgut“. Sie sind behutsam in die baulichen Gegebenheiten eingepasst und dadurch ganz unterschiedlich geschnitten und eingerichtet – mal im frischen Landhausstil, mal romantisch verspielt oder mit maritimen Elementen, teils mit modernen, teils mit historischen Möbeln, aber immer in hochwertiger, zeitgemäßer Ausstattung.

Haustiere sind in den Land-Apartments gern gesehene Gäste. Und auch Familien mit Kindern finden auf dem weitläufigen Grundstück ideale Voraussetzungen für ihren entspannten Urlaub: einen großen Garten mit Grillmöglichkeiten, viel Platz zum Spielen und Austoben und – ein besonderes Highlight – eine wunderschöne Spielscheune mit echtem Strandsand von St. Peter-Ording, Rutsche, Spielfahrzeugen und einem großen Trampolin. Viel zu entdecken also für die Kleinen!





Daneben bieten die Land-Apartments ausreichend Parkplätze, WLAN und einen geräumigen Fahrradschuppen, in dem auch Wassersportler ihr Equipment trocken lagern können. Direkt gegenüber befindet sich der Golfclub Deichgrafenhof, ein 9-Loch Golfplatz für jedermann.

Trotz ländlicher Idylle ist man hier nicht „ab vom Schuss“: In nur drei Minuten erreicht man mit dem Auto den größten Strand Europas im Zentrum von St. Peter-Ording mit Geschäften, Restaurants und Wellnessanlagen. Hier kann Ihr perfekter Urlaub beginnen!

#### **Land-Apartments**

Esing 4, 25881 Tating  
T 04863 – 96 63 0





## „Himmlisch genießen“

### DIE FLIEGEREI IN ST. PETER-ORDING

„**Bodenständige Angebote, einfach** essen,“ beschreibt Küchenmeister Marco Diebold den Anspruch an seine Küche. Mit dem Restaurant und Bistro „Die Fliegerei“ hat der 42-Jährige sich einen Traum erfüllt und begeistert seine Gäste gemeinsam mit Manuela Tarnowski mit kleinen und großen Köstlichkeiten am Flugplatz von Sankt Peter-Ording.



Dabei setzt das Team der „Fliegerei“ auf leichte, regionale und saisonale Produkte. So finden sich auf der Abendkarte, die ab 18 Uhr gereicht wird, hausgebeizter Graved Lachs und Carpaccio vom Kalbskopf als Vorspeisen, Taglierini mit Pfifferlingen oder eine klare Kraftbrühe mit Kräuter-Pistou als Zwischengerichte sowie Kalbsrücken und Filet vom Eiderstedter Rind als Hauptspeisen.

Von 11.30 bis 14.00 Uhr hält „Die Fliegerei“ ein täglich wechselndes Mittagsgemisch für € 9,50 bereit. Beim Mittagstisch finden sich aber auch Maiscremesuppe mit Chili, Currywurst „Fliegerei“, Matjes nach Hausfrauen-Art oder Burger.

Ab 14 Uhr bis 18 Uhr bietet die Crew von „Die Fliegerei“ hausgebackenen Kuchen und Kaffee an.

Das komplette Angebot genießen die Gäste hinter den großen Fensterflächen auf der überdachten, windgeschützten Außenterrasse mit einem interessanten Ausblick auf die startenden und landenden Flugzeuge und Helikopter.

#### **Die Fliegerei (direkt am Flugplatz)**

Feldhausweg 14  
25826 St. Peter-Ording  
T 04863 - 37 56  
[www.die-fliegerei.de](http://www.die-fliegerei.de)

#### IMPRESSUM

##### **Projekt-Leitung**

Anuschka Horns

##### **Redaktion**

Hanna Düring (hd)  
Anuschka Horns

##### **Layout**

Paul Berndt  
[www.bueropaul.de](http://www.bueropaul.de)

##### **Titelbild**

Fotolia.com

##### **Erscheinungsweise**

Verteilung erfolgt gratis  
Erscheint 4x im Jahr

##### **Herausgeber**

Westformart (UG)  
Große Straße 19  
25797 Wöhrden  
T 04839 - 95 34 01  
F 04839 - 95 34 02  
[info@westformart.de](mailto:info@westformart.de)  
[www.westformart.de](http://www.westformart.de)

© 2016 by Westformart  
Alle Rechte vorbehalten

Veranstaltungshinweise ohne Gewähr

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Zugesandte Artikel können von der Redaktion bearbeitet und gekürzt werden. Für unverlangt eingesandte Manuskripte, Fotos usw. wird keine Haftung übernommen. Das Recht zur Veröffentlichung wird prinzipiell vorausgesetzt.

Nachdruck, Vervielfältigung und elektronische Speicherung (auch in Teilen) nur mit schriftlicher Genehmigung. Westformart UG übernimmt keinerlei Haftung für die Richtigkeit der jeweiligen Anbieter. Die Angebote sind in Teilen unverbindlich.

Alle Angaben ohne Gewähr. Preis- und Angebotsänderungen sowie Irrtümer vorbehalten.

Stand: März 2016

**Westformart**



In ruhiger Lage erwarten Sie gemütliche und großzügige Hotelzimmer, ein reichhaltiges Frühstücksbuffet, unser idyllischer Garten mit Strandkörben sowie eine herzliche und sonnige Atmosphäre. Wir freuen uns zu jeder Jahreszeit auf Sie!

## Landhaus Ellerbrock

*Das charmante Hotel garni mit der besonderen Note*

Friesenstraße 5 - 7 · 25826 Sankt Peter-Ording · Tel.: 04863 - 478200 · Fax: 04863 - 47820199  
Mail: [info@landhaus-ellerbrock.de](mailto:info@landhaus-ellerbrock.de) · URL: [www.landhaus-ellerbrock.de](http://www.landhaus-ellerbrock.de)



# ELBEFÄHRE

## Cuxhaven ⇌ Brunsbüttel



### Sommerfahrplan 2016

| 01.05. BIS 31.10.2016 |       |       |
|-----------------------|-------|-------|
| MO – FR               | SA    | SO    |
| 05:00                 |       |       |
| 07:00                 | 07:00 |       |
| 09:00                 | 09:00 | 09:00 |
| 10:45                 | 10:45 | 10:45 |
| 12:30                 | 12:30 | 12:30 |
| 14:15                 | 14:15 | 14:15 |
| 16:00                 | 16:00 | 16:00 |
| 17:45                 | 17:45 | 17:45 |
| 19:30                 | 19:30 | 19:30 |
| 21:15                 | 21:15 |       |

Abfahrtszeit jeweils ab Cuxhaven und ab Brunsbüttel

